

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

9
2026

- P1** ● Se realizará una sesión informativa de la Escuela Secundaria Komaki de la Prefectura de Aichi (escuela secundaria nocturna)
- El límite de velocidad de los vehículos se reducirá a 30 km/h a partir del 1 de septiembre
- P2** ● Información sobre el calendario de los exámenes materno-infantiles
- P3** ● Información sobre los exámenes médicos para adultos (Detección de cáncer, etc.)
- P4** ● La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 30 de septiembre (miércoles)

- P4** ● Consultas sobre visas / Aviso sobre las consultas para extranjeros
- P5** ● ¿Conoce las normas para la correcta forma de sacar la basura?
- ¡Cuidémonos de los problemas relacionados con el consumo!
- P6** ● (KIA) Aviso sobre el Curso de Español (Nivel inicial)
- (KIA) Curso de Inglés básico de "Otoño"
 - ¿Le gustaría estudiar japonés con nosotros en "Nihongo Hiroba Komaki"?

Se realizará una sesión informativa de la Escuela Secundaria Komaki de la Prefectura de Aichi (escuela secundaria nocturna)

En abril de 2026 se inauguró la Escuela Secundaria Komaki de la Prefectura de Aichi (escuela secundaria nocturna) dentro del Instituto de Secundaria Komaki. Se realizará una sesión informativa dirigida a las personas que deseen ingresar a la Escuela Secundaria Komaki y a sus familias. También pueden asistir personas relacionadas o quienes brindan apoyo.

Horario 18 de septiembre (viernes) desde las 18:00 (Recepción desde las 17:30)

Lugar Escuela Secundaria Komaki (dentro del Instituto de Secundaria Komaki)

Contenido Presentación general de la escuela, observación de clases, consulta individual (solo para quienes lo deseen). La inscripción para la sesión informativa se realiza mediante el código bidimensional que a parece a la derecha, hasta el 11 de septiembre (viernes).

El sitio web de la Escuela Secundaria Komaki de la Prefectura de Aichi (<https://komaki-njh.aichi-c.ed.jp/cms/>) Tiene información en varios idiomas.

Informaciones Escuela Secundaria Komaki de la Prefectura de Aichi (dentro del Instituto de Secundaria Komaki) TEL.0568-77-1231 (Extensión 4)



Código bidimensional para inscripción



El límite de velocidad de los vehículos se reducirá a 30 km/h a partir del 1 de septiembre

Vías afectadas:

Vías utilizadas por los residentes en su vida cotidiana

Se reducirá el límite de velocidad a 30 km/h a partir del 1 de septiembre

Solicitud

Si hay señales de velocidad en la vía, respete la velocidad indicada. Además, en días de lluvia o en lugares concurridos, conduzca de manera lenta y segura.

Vías donde se podrá seguir circulando a 60 km/h como hasta ahora

- Vías con línea central o con carriles de circulación delimitados
- Vías separadas por sentido de circulación mediante vallas u otros elementos
- Autopistas
- Vías exclusivas para vehículos

Más información aquí



Informaciones División de Seguridad Ciudadana TEL.0568-76-1137

Información sobre el calendario de los exámenes materno-infantil

Tipo	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres	1 de septiembre (martes)	Centro de Salud	13:05 ~ 13:55	Nacidos entre el 21 y el 30 de abril de 2026
	8 de septiembre (martes)			Nacidos entre el 1 y el 10 de mayo de 2026
	15 de septiembre (martes)			Nacidos entre el 11 y el 20 de mayo de 2026
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	4 de septiembre (viernes)	Centro de Salud	13:05 ~ 14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de marzo de 2025
	11 de septiembre (viernes)			Nacidos entre el 11 y el 20 de marzo de 2025
	18 de septiembre (viernes)			Nacidos entre el 21 y el 31 de marzo de 2025
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	3 de septiembre (jueves)	Centro de Salud	9:00 ~ 10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de junio de 2024
	17 de septiembre (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 30 de junio de 2024
Examen de salud para niños de 3 años	2 de septiembre (miércoles)	Centro de Salud	13:05 ~ 14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de septiembre de 2023
	9 de septiembre (miércoles)			Nacidos entre el 11 y el 20 de septiembre de 2023
	16 de septiembre (miércoles)			Nacidos entre el 21 y el 30 de septiembre de 2023
Examen de salud para niños de 5 años	3 de septiembre (jueves)	Centro de Salud	13:00 ~ 14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de septiembre de 2021
	10 de septiembre (jueves)			Nacidos entre el 11 y el 20 de septiembre de 2021
	24 de septiembre (jueves)			Nacidos entre el 21 y el 30 de septiembre de 2021

※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※No olvide traer su libreta de Salud Materna e Infantil (madre e hijo) y una toalla de baño.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula “Gokkun”)	2 de septiembre (miércoles)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:00	● Beneficiarios/ Padres y sus hijos mayores de 4 meses de nacidos. Los bebés también pueden asistir. ● Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, té y utensilios de escritura. ● Precio/ Gratuito ● Inscripciones/ Centro de Salud Es necesario reservar
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula “Kami-Kami”)	18 de septiembre (viernes)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:00	● Beneficiarios/ Padres y sus hijos mayores de 9 meses de nacidos. Los bebés también pueden asistir. ● Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, té y utensilios de escritura. ● Precio/ Gratuito ● Inscripciones/ Centro de Salud Es necesario reservar
Clase de prevención de caries “Niko-Niko”	28 de septiembre (lunes)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:30	● Beneficiarios/ Lactantes y niños pequeños (recomendado especialmente para niños de alrededor de 1 año). ● Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes ● Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, cepillo de dientes y una toalla de baño ● Precio/ Gratuito ● Inscripciones/ Komaki Jidoukan Es necesario reservar
Emisión de la Libreta de Salud Materno e infantil	Formulario de reserva 		● Contenido/ La enfermera de salud pública o la enfermera obstetra le entregará la Libreta de Salud Materna e Infantil. Por favor consulte sobre todas sus preocupaciones durante el embarazo. ● Lugar/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3^{er} piso) ● Llevar/ El formulario de notificación de embarazo o certificado médico, Zairyu Card, Tarjeta “My Number” y libreta del banco a nombre de la embarazada para la transferencia bancaria ● Aplicación/ Realice la reserva mediante el código bidimensional. Es necesario reservar	
Consulta sobre lactancia	Formulario de reserva 		● Contenido/ Consulta sobre la crianza de bebés, incluyendo la lactancia. ● Lugar/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3^{er} piso) ● Precio/Gratuito ● Inscripciones/ Realice la reserva mediante el código bidimensional. Es necesario reservar	
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la “notificación” mediante el código bidimensional. ● Lugar de Envío/ Kosodate Sedai Hokatsu Shien Center			
Conmemoración del 1º Aniversario	Alrededor de los 10 meses de nacido del bebé, le enviaremos el cuestionario a su residencia. Entregue el cuestionario en el plazo estipulado y recibirá un regalo. ● Lugar de entrega/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3^{er} piso) o Jidoukan de la ciudad de Komaki.			

Las personas que desean más información, comunicarse con el número de contacto indicado a la derecha.

Informaciones

Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545
Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3^{er} piso)
TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

Información sobre los exámenes médicos para adultos

▼ Detección de cáncer, etc.

	Tipo	Cronograma	Lugar	Beneficiarios, precio, inscripciones, etc.
Examen médico en grupo	Examen de cáncer de colon (Examen para detección de sangre en las heces)	9 de diciembre (miércoles) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas mayores de 30 años ● Precio/500 yenes
	Examen de cáncer de útero (Solo cuello uterino)	21 de diciembre (lunes) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas mayores de 20 años que cumplan con alguno de los criterios indicados en la tabla★ a continuación ● Precio/1,000 yenes
	Examen de cáncer de mama (Mamografía)	21 de diciembre (lunes)	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas mayores de 40 años que cumplan con alguno de los criterios indicados en la tabla★ a continuación ● Precio/1,000 yenes
	Examen de cáncer de mama (Ultrasonido)	9 de diciembre (miércoles) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas entre 30 y 39 años ● Precio/1,000 yenes
Examen individual (instituciones médicas)	Examen individual de cáncer de útero (examen pélvico, inspección, examen citológico)	● Período de consulta Hasta el 31 de marzo de 2027 (miércoles)	Clinicas de Maternidad de la ciudad de Komaki	● Beneficiarios/ Personas a partir de 20 años que cumplan con alguno de los criterios indicados en la tabla★ a continuación. ● Precio/Examen de cáncer de cuello uterino: 1,000 yenes. Examen combinado de cuello uterino y cuerpo uterino: 2,000 yenes. ※ El examen del cuerpo uterino solo lo pueden recibir las personas a quienes el médico lo considere necesario. ● Inscripciones/ Personas indicadas en el ① al ③ de la tabla★: Clínicas de Maternidad de la ciudad de Komaki. Personas indicadas en el ④ de la tabla★: Consultar previamente con el Centro de Salud.
	Examen individual de cáncer de mama (Mamografía)		Hospital Dai Ichi de Komaki / Miwa Ladies Clinic	● Beneficiarios/ Personas mayores de 40 años que cumplan con alguno de los criterios indicados en la tabla★ a continuación ● Precio/1,500 yenes ● Inscripciones/ Personas indicadas en el ① al ③ de la tabla★: Hospital Dai Ichi de Komaki (Tel.0568-71-4390), Miwa Ladies Clinic (Tel.0568-76-2603) Personas indicadas en el ④ de la tabla★: Consultar previamente con el Centro de Salud.
	Examen de cáncer de estómago Examen de cáncer de colon Examen de cáncer de pulmón Examen de cáncer de próstata Prueba de virus de la hepatitis	● Período de consulta Hasta el 14 de febrero de 2027 (domingo)	Instituciones médicas dentro de la ciudad que realizan el servicio	● Para reservar, llame por teléfono a la institución médica correspondiente dentro de la ciudad. Para más información, consulte la lista de instituciones médicas (código bidimensional)
				

¡El 21 de diciembre (por la mañana) habrá servicio de guardería!

[Examen de cáncer de útero y examen de cáncer de mama (mamografía)] Se realiza 1 vez cada 2 años.

★ Personas elegibles	① Las personas que recibieron el cupón gratuito	② Personas nacidas en años impares del calendario japonés antes del 7 de enero de 1989.
	③ Personas nacidas en años pares del calendario japonés después del 8 de enero de 1989.	④ Las personas que no se encajan en ① ~ ③ y que no hicieron el examen en el año 2025

※ Solicitud para el examen en grupo... a partir del 1 de septiembre (martes) desde las 9:00, mediante el formulario de inscripción o en el Centro de Salud.

※ Para mayores de 70 años el costo es de 500 yenes

※ Dirigido a las personas que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki



◀ [Examen en grupo]
Formulario de solicitud del examen de cáncer



◀ Detalles de los exámenes de cáncer

▼ Examen médico detallado

Examen médico detallado	● Período de consulta Hasta el 14 de febrero de 2027 (domingo)	Instituciones médicas dentro de la ciudad que realizan el servicio	● Contenido/ Medición física, medición de la presión arterial, examen de orina, examen de sangre, además de examen de cáncer (estómago, colon y radiografía de tórax). ● Beneficiarios/ Personas mayores de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad, afiliadas al Seguro Nacional de Salud, al Seguro Médico para Personas de la Tercera Edad o que sean dependientes del Seguro de Salud de la Asociación Kyokai Kenpo. ● Precio/Afiliados al Seguro Nacional de Salud o al Seguro Médico para Personas de la Tercera Edad: 4,800 yenes (1,800 yenes para mayores de 70 años). - Dependientes del Seguro de Salud Kyokai Kenpo: 6,100 yenes (3,100 yenes para mayores de 70 años). ※ Al recibir el examen médico detallado, es necesario el cupón de consulta enviado por cada seguro. ● Inscripciones/ Instituciones médicas dentro de la ciudad que realizan el servicio
-------------------------	---	--	--

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 30 de septiembre (miércoles)

Seguro Nacional de Salud
(cuarto periodo)

Seguro de Asistencia
(tercer periodo)

Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (segundo periodo)

¡Por favor,
pague lo
antes posible!

El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria deben confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior al pago.

También puede pagar con la aplicación para teléfonos inteligentes "PayB" o "PayPay".

※Las personas que utilizan el método de transferencia bancaria no pueden pagar mediante la aplicación para teléfonos.

Puede verificar sobre el pago por aplicación, en la página web de cada aplicación.



Si su salario ha disminuido y no puede pagar hasta la fecha límite, consulte con la División de Recaudación de Impuestos. Si se pasa de la fecha límite, deberá pagar intereses por mora (dinero que se paga cuando se retrasa el pago).

Las personas que no pueden pagar los impuestos por estar ocupados durante los días de semana...

Los domingos se puede hacer el pago en la ventanilla de la municipalidad.
(excepto final e inicio de año)

① En el 2do piso de la municipalidad se atiende consultas sobre el pago de impuestos y también puede realizar el pago.

Cronograma ▶ 27 de septiembre (domingo), de 9:00 a 12:00

② Puede pagar sus impuestos en el primer piso del edificio principal de la municipalidad.

Cronograma ▶ 13 de septiembre (domingo) y 27 de septiembre (domingo), de 9:00 a 16:00

③ Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos también en tiendas de conveniencia.

※Tener en cuenta que la fecha límite de pago es la indicada en el talonario de pago.

*Información sobre certificados..... El Certificado de pago de impuestos se puede obtener en la División de Recaudación de Impuestos (2do piso, ⑥).
El Certificado de renta gravable se puede obtener en la División de Impuestos Municipales (2do piso, ④).

Informaciones División de Recaudación de Impuestos TEL.0568-76-1117/0568-76-1118

Consultas sobre visas

Puede consultar con un oficial de la Oficina de Inmigración de Nagoya sobre visas (estado de residencia).

Días de consulta en
septiembre y octubre

Horario 2 de septiembre (miércoles) y 7 de octubre (miércoles) desde las 13:00, 14:00 y 15:00

Tiempo de consulta 1 grupo 45 minutos

Precio Gratuito

Lugar Municipalidad de Komaki (Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural).
(También se pueden hacer consultas desde su casa por teléfono o Teams.)

Idiomas Japonés fácil, español, inglés, portugués, vietnamita (tenemos traductor).

Para otros idiomas se puede hacer consultas mediante videollamada.

Inscripciones Es necesario reservación. Llame al Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural hasta 2 días antes del día de la consulta.

Aviso sobre las consultas para extranjeros

Municipalidad de Komaki 2° piso del edificio principal, Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural 9:00 ~ 16:00

Portugués / Español / Inglés / Vietnamita

De lunes a viernes

Además, hay personal que habla portugués en la División de Seguro de Salud y Gastos Médicos (9:00 a 16:00).

En la División de Educación Infantil y Guarderías (9:00 a 16:00), la División de Asuntos Generales de Bienestar Social (9:00 a 16:00) y el Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (9:30 a 17:30, TEL. 0568-71-8611), hay personal

que habla portugués y español. En la División de Políticas para la Infancia (9:00 a 16:00), 4 días de lunes a viernes

hay personal que habla portugués y español.

※También se pueden hacer consultas en japonés. ※En otros idiomas, también se puede hablar mediante videollamada.

Informaciones **Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural TEL.0568-39-6527, 0568-76-1675**
(Línea directa para traducciones)

¿Conoce las normas para la correcta forma de sacar la basura?



Regla 1 Cumplir con las normas de separación y la forma adecuada de sacar la basura



Regla 2 Respetar los días de recolección establecidos

La basura debe colocarse en las bolsas designadas y sacarse únicamente en los días establecidos.

日	Sun	月	Mon	火	Tue	水	Wed	木	Thu	金	Fri	土	Sat
						1		2		3		4	
								5		6		7	
								8		9		10	
								11		12		13	

Regla 3 Sacar la basura antes de las 8:30 de la mañana

Es imprescindible respetar el horario indicado.



Aplicación para la separación de la basura "Sanaru"



Para iOS



Para Android

¡Puede consultar los días de recolección y las instrucciones de separación en la aplicación oficial!

¡Peligro!

Cómo desechar baterías portátiles y otros dispositivos

Los productos que usan baterías recargables de litio (que se pueden cargar) pueden ser muy peligrosos si se desechan incorrectamente.

¡Deséchelos de forma adecuada!



Batería portátil



Ventilador de mano

Colóquelos siempre en una bolsa transparente y deséchelos como basura peligrosa inflamable



¡Consulte el video para conocer la forma correcta de desecharlos!

Al presionar el botón de "Subtítulos", podrá seleccionar idiomas distintos al japonés.

Informaciones Sección de Promoción de Carbono Neutral TEL.0568-76-1181

¡Cuidémonos de los problemas relacionados con el consumo!



Tenga cuidado con este tipo de ventas

Ventas tras inspecciones

Algunas personas dicen que revisarán el techo de forma gratuita, pero luego de la inspección le recomiendan reparaciones innecesarias. Hagamos los contratos con precaución.

Compras por internet

Al comprar algo por internet, es posible que la compra periódica sea una condición del contrato. Verifique las condiciones del contrato antes de hacer la solicitud.



Precauciones al realizar pedidos o pagos

- ▶ Antes de solicitar, revise siempre los términos del contrato y las condiciones de uso.
- ▶ Los pagos con tarjeta de crédito a plazos (pago revolving, etc.) generan intereses; úselos de manera planificada.
- ▶ No comparta su información personal con facilidad. Tenga mucho cuidado al manejar documentos de identidad para evitar usos indebidos.

Si tiene algún problema

Centro de Atención al Consumidor de la Municipalidad de Komaki TEL.0568-76-1119
Lunes a viernes, de 9:30 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

Informaciones División de Seguridad Ciudadana TEL.0568-76-1120



Línea directa de la Agencia del Consumidor: 188
Personaje oficial: Iyayan



Aviso sobre el Curso de Español (Nivel inicial)

Después de “¡Hola!”, ¿le gustaría disfrutar aún más de la conversación? Es un curso de nivel inicial donde se aprende de forma amena, centrándose en “escuchar y hablar”.

Horario 3 de octubre (sábado) al 19 de diciembre (sábado), de 10:00 a 12:00

※Los días 24 de octubre y 14 de noviembre no habrá clases
En total 10 clases. 26 de diciembre (sábado) día de reserva

Lugar Salón Municipal de la ciudad de Komaki 4to piso, Chess Room

Profesora Michelle Kuwagaki

Personas elegibles Personas mayores de 18 años que vivan, trabajen o estudien en la ciudad de Komaki o miembros de KIA.

Capacidad 16 personas (los primeros en inscribirse) ※Si hay menos de 6 solicitudes, no se realizará.

Precio Miembros: 5,000 yenes (incluye la cuota anual de KIA de 2,000 yenes); no miembros: 6,000 yenes (incluye el costo del material didáctico).

Inscripciones Del 1 de septiembre (martes) al 19 de septiembre (sábado).

Traer el dinero a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA).



Curso de Inglés básico de “Otoño”

¿Le gustaría acercarse al inglés de forma amena junto con un profesor nativo?

Horario Clase de nivel inicial Del 2 de octubre al 18 de diciembre (todos los viernes de 10:00 a 12:00)

※Los días 23 de octubre y 13 de noviembre no habrá clases

Clase de nivel intermedio Del 6 de octubre al 15 de diciembre (todos los martes de 14:15 a 16:15)

※El día 3 de noviembre no habrá clase (ambas clases un total de 10 sesiones)

Lugar Salón Municipal de la ciudad de Komaki 4to piso, Chess Room

Personas elegibles Personas mayores de 18 años que vivan, trabajen o estudien en la ciudad de Komaki o miembros de KIA.

Capacidad 16 personas para cada clase: Inicial e intermedio

※Se dará prioridad a los que asistan por primera vez.

※Si se inscriben más de 16 personas, se decidirá por sorteo (excepto quienes asisten por primera vez).

※Si se inscriben menos de 6 personas, el curso no se realizará.

Precio Miembros: 6,000 yenes (incluye la cuota anual de KIA de 2,000 yenes); no miembros: 7,000 yenes

Período de inscripción Del 1 de septiembre (martes) al 19 de septiembre (sábado)

Inscripciones Traer el dinero a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA).



Informaciones

Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396

E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp 2-107 Komaki, Komaki-shi / 4to piso del Salón Municipal de la ciudad de Komaki

※De 9:00 hasta las 17:00. (No hay atención de 12:00 a 13:00, domingos, lunes y feriados nacionales)

¿Le gustaría estudiar japonés con nosotros en “Nihongo Hiroba Komaki”?

Cronograma Septiembre: 6, 20 y 27. Octubre: descanso. Noviembre: 1, 22 y 29

Vamos a estudiar japonés y kanji.

Lugar Sala de estudio 4-4, 4to piso del Salón Municipal de la ciudad de Komaki (2-107 Komaki, Komaki-shi)

Horario 13:00 ~ 15:00

Personas elegibles Extranjeros que quieran estudiar Kanji y Japonés

Precio Gratuito

Inscripciones No es necesario inscribirse. Acercarse al lugar de estudio. Se puede estudiar inclusive una sola vez.

Informaciones Nihongo Hiroba Komaki (Tanaka, Tel. 090-9898-4598)

Edición
y
Publicación

Municipalidad de Komaki, Departamento de Vida Ciudadana,
Oficina para la Promoción de la Convivencia Multicultural,
Encargado de la Convivencia Multicultural
485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi
TEL / 0568-39-6527 FAX / 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

※Para mayores informaciones,
verificar con la ventanilla respectiva.

Komaki Periódico Informativo

